

PÄRBAUDTSLA G.

PÄRBAUDTSLA G.

84903 M

Lawhik

L-11

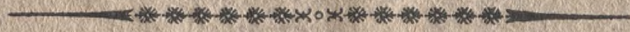
Janna

Skohlu = Abeze.



Skohlâ! Skohlâ! eesim skohlâ!
Ko mehs mahjâs darrisim?
Skohlâs gudribu mumš sohla;
Mahjâs mulki palisim.
Skohlâ, tur irr ihsti preeki;
Skohlâ tohpam grahmatneeki!
Lai tad teffam, trauzamees,
Skohlâs eet, un mahziteek.

Handwritten signature or name



Jelgawâ,
pee J. F. Steffenhagen un dehla.
1827.

Stohlmeisteram buhs jautabt:

Behrnam buhs atbildeht:

- 1) Zif irr bohkstabi?
- 2) Ziffahrtigi irr bohkstabi?
- 3) Kas irr skandineeki?
- 4) Zif irr skandineeki?
- 5) Ziffahrtigi tee skandineeki?
- 6) Kas irr jummiis?
- 7) Zif irr jummi?
- 8) Kas irr nefkanniis?
- 9) Zif irr nefkanni?
- 10) Pee ka warr garru skandineeku pasiht?
- 11) Pee ka warr struppu skandineeku pasiht?
- 12) Kur atrohn garrus skandineekus?
- 13) Kur atrohn struppu skandineeku?
- 14) Kur tohp leeli, jeb sahkami bohkstabi likti.

- Diwidesmit, bewini.
 Diwifahrtigi: skandineeki un nefkanni.
 Lahds bohkstabis, kas bes zitta (pats par sewi) isfauzams.
 Peezi.
 Zhsi, garru, un struppi.
 Diwi skandineeki blakkam, kas reise tohp isfaukti.
 Sefchi.
 Lahds bohkstabis, fo bes skandineeka newarr isfaukt.
 Diwidesmit, tschetri.
 Pee garruma-sihmes h, kas tam blakku stahw.
 Pee zeppurites ^, kas skandineekam wirsu stahw.
 Wahrdu sahkmâ, woi widdâ.
 Wahrdu gallôs.
 Runnas, jeb raksta eefahkmâ.

Wiffi bohkstabi pehz rindes:

a be ze be e ga ge ji i fa fe et et
a b z d e g g i i f f l l
 em en en o pe re er se sche es esch
m n n o p r r s sch s sch
 es te tsche u we.
S t tsch u w.

Zhsi skandineeki pehz rindes:

a e i o u
 GARRI skandineeki:
ah eh ih oh uh

Struppi skandineeki:

â ê î ô û

Jummi:

ai au ee ei oi ui

Nefkanni ween:

b z d g g i f f l l m n a p r r s sch
 f sch s t tsch w.

Leeli jeb sahkami bohkstabi:

U W Z D E G G J J K K L L M
N N O P R R S Sch S Sch T Tsch
U W.

Sajaukti bohkstabi preeksch isfaukschanas:

z p d e r s t a l b o r s m i p n t l w t s c h u n s c h g f
 W o R p Z d J j D w E m T s c h n f l S G a s b M n s K i
 R s c h K u S c h i h T g D t s c h w t s t g a u u e i S c h o i.

1) Skandineekſ ar neſſannu.

ab	eb	ib	ob	ub	az	ez	iz	oz	uz
ad	ed	id	od	ud	ag	eg	ig	og	ug
aſ	eſ	iſ	oſ	uſ	al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um	an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up	ar	er	ir	or	ur
aſ	aſ	aſch	aſ	at	aſch	aſ	aſch	ag	aw
en	ef	eſch	eſ	et	eſch	eſ	eſch	eg	ew
in	iſ	iſch	iſ	it	iſch	it	iſch	ig	iw
on	oſ	oſch	oſ	ot	oſch	oſ	oſch	og	ow
un	uſ	uſch	uſ	ut	uſch	ut	uſch	ug	uw.

2) Neſſannis ar ſkandineeku.

ba	be	bi	bo	bu	za	ze	zi	zo	zu
da	de	di	do	du	ga	ge	gi	go	gu
ga	ge	gi	go	gu	ja	je	ji	jo	ju
ka	ke	ki	ko	ku	ka	ke	ki	ko	ku
la	le	li	lo	lu	la	le	li	lo	lu
ma	na	pa	ra	ſa	fa	ſcha	ſcha	ta	ſcha
me	ne	pe	re	ſe	fe	ſche	ſche	te	ſche
mi	ni	pi	ri	ſi	fi	ſchi	ſchi	ti	ſchi
mo	no	po	ro	ſo	fo	ſcho	ſcho	to	ſcho
mu	nu	pu	ru	ſu	fu	ſchu	ſchu	tu	ſchu.

3) Jumnis ar neſſannu.

aſ	auf	eer	eim	eet	aſim	aſiſch	aufſch	eit	aus
aug	eek	aſ	aun	eek	eitſch	aur	uſ	aug	eez.

4) Neſſannis ar jumnu.

bai	dai	gai	kai	lai	mai	rai	pau	ſchau	tui
bau	dei	gee	kui	lau	mei	ree	pui	ſchui	tee
bei	dan	gui	kau	lei	mee	rui	pee	ſchee	tee
bee	dui	gau	kei	lee	mui	rau	pai	ſchai	tau
bui	dee	gei	kee	lui	mau	rei	pei	ſchei	tai
ſſchai	ſſchei	ſſchui	ſſchee	ſchui	ſchau	woi	wee	wei	wai.

5) Garſch ſkandineekſ ar neſſannu.

ahd	ehd	ihd	ohd	uhd	ah	aſ	aſch	ahl	ahm	
aſt	eſt	iſt	oſt	uſt	eht	eſ	eſch	ehl	ehm	
ahr	ehr	ihr	ohr	uhr	iht	iſ	iſch	ihl	ihm	
ahn	ehn	ihn	ohn	uhn	oht	oſ	oſch	ohl	ohm	
aſch	eſch	iſch	oſch	uſch	uht	uſ	uſch	uhl	uhm	
ahz	ehz	ihz	ohz	uhz	ah	eh	eſch	ih	oht	uht

6) Neſſannis ar garru ſkandineeku.

bah	beh	bih	boh	buh	ſſchah	ſſchah	ſſchih	ſſchoh	ſſchuh
ſah	feh	ſih	ſoh	ſuh	mah	meh	mih	moh	muh
lah	leh	lih	loh	luh	nah	neh	nih	noh	nuh
ſſchah	ſſchah	ſſchih	ſſchoh	ſſchuh	ſſchah	ſſchah	ſſchih	ſſchoh	ſſchuh.

7) Etrupſch ſkandineekſ ar neſſannu.

aſ	eſ	iſ	oſ	uſ.
----	----	----	----	-----

8) Skandineekſ widdü.

bar	ber	bir	bor	bur	gan	gen	gin	gon	gun
dap	dep	dip	dop	dup	mal	mel	mil	mol	mul
bah	beh	bih	boh	buh	pad	ped	pid	pod	pub

rafch mefch lifch kofch kufch patfch wehfeh kiffch
 rohfeh wufch tuhß fchahß flehm fibl pohfeh tufch.

9) Zummis widdä.

kauj reij peez reis maif lauf wair meit
 deet reet muifch kauj kait kaupt fcheit feet.

10) Nefkanni ar fhandineeku woi jummu.

bla fla fcha fpree ble fle fchee grau
 bli fchli ftui blo flo freij bru froh
 fchku fhroh dra fla fchna pruh fle fchne
 kee drih flih fchnei fprah droh flo fchno
 plau fchnu dhchau ffrai ploh flu fchku fche.

11) Pagrahtas silbas, kurras dauds nefkanni.

brauft plaukt fchnaugt wifch wehifch plehfeh flufft
 pufkt fchohß fwaigß fwirgß fwins fweifs sneegß
 sneegts krafch plaukts plufkch traufch preekfch lepns
 kraufß jautß fpreech fchafß grauds praulß mihlfch
 pirfß rafß pautß reekß fcheebt reebt fchaut
 fchuhft fchirkft fchauft fchnahft fchlahft fchkehps fchkehrß
 fkaiftß glaums ftabß praßß fwept fchwaukfch.

12) Zittadi laffami wahrdi.

tawß, fawß, awß, irr laffami kà: tauß, fauß, auß.
 behrß, melß, laffami kà: behrß, melß.
 Deewß, tehewß, gohewß, laffami kà: Deesß, tehß, gohß.

Skaitlu = fihmesß.

I. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 20. 30.
 I. II. III. IV. V. VI. VII. VIII. IX. X. XX. XXX.
 40. 50. 60. 70. 80. 90. 100. 500. 1000.
 XL. L. LX. LXX. LXXX. XC. C. D. M.

1) No wimi silbahrn.

a-bra. ah-da. ai-ta. al-ga. al-lus. am-mats. bal-kis. ben-
 kis. bit-te. blyh-da. ze-plis. zyh-fa. dra-wa. dee-na. deb-
 bes. dreh-bes. el-fons. en-kurs. e-fis. gab-bals. gih-mis.
 glah-se. goh-wis. jah-jeis. jau-nuns. ihk-fchkis. is-kapts.
 ir-be. fah-pohstß. kam-mols. knau-fis. feh-we. fi-plofs.
 koh-zis. lau-wa. led-dus. lih-defß. loh-de. man-ta. med-dus.
 mit-trums. moh-fa. muz-za. na-fis. nee-dris. nih-kuls. noh-
 fis. oh-dfis. oh-gle. oh-fis. pa-gans. pa-gastß. pee-darßß.
 pum-purs. rau-ga. riht-ste. ri-ja. run-zis. sah-bakß. sah-le.
 see-ma. scheh-lums. see-wa. fuh-na. fak-ne. feh-ja. fchah-
 wens. fchkeh-ris. fchkuh-nis. tau-ta. tih-terß. tohr-nis.
 tukfch-neekß. tshab-bas. tshuf-kurs. uh-dens. ug-guns. us-
 raugs. wai-nakß. wak-kars.

2) No trihs silbahrn.

ad-da-ta. af-fa-ra. ban-di-neekß. boht-fa-bis. zep-pu-re.
 zih-ru-lis. dahr-se-neekß. dseg-gu-se. ee-roh-zis. ee-mahj-neekß.
 glee-me-fis. grah-ma-ta. jau-ne-klis. jum-pra-wa. kau-fcha-
 na. kur-pe-neekß. lam-ma-ta. lau-pi-tais. mah-zi-tais. mak-
 fchke-ris. nab-ba-dfinsch. no-mal-la. ohg-sto-nis. ohr-man-
 nis. pah-ta-ga. pai-pa-le. par-rad-neekß. rak-fti-tais. roh-
 fi-te. rub-mee-fis. sah-li-te. scheh-lo-tais. fauf-fcha-na. fchau-
 fcha-na. fchkehr-de-tais. teef-ne-fis. trih-fa-ja. tshau-ma-la.
 tshig-ga-ninsch. ub-ba-dfinsch. ug-gun-tinsch. wah-we-ris.
 waf-fa-ra. wehst-nef-fis. weh-tu-klis.

3) No tschetrachm silbahm.

az-zu-mir-kliß. at-sih-scha-na. bes-de-li-ga. zee-ni-scha-na.
fahr-di-na-tais. lags-di-gal-la. lab-klah-scha-na. maf-tiz-zi-ba.
nab-ba-dsi-ba. pa-tee-fi-ba. pa-waf-sa-ra. pee-mah-jo-tais.
wai-ro-scha-na. wil-zi-na-tais.

4) No peezahm silbahm.

ap-greh-fo-scha-na. ee-grib-be-scha-na. dee-be-le-scha-na. is-
poh-sti-scha-na. fahr-di-na-scha-na. pa-pree-ze-scha-na. pee-
dau-si-scha-na. pah-rau-dsi-scha-na. rak-stu-mah-zi-tais.

5) No feschahm un wairaf silbahm.

aib-truh-zi-na-scha-na. pa-il-dsi-na-scha-na. fa-lih-dsi-na-scha-
na. fa-pul-zi-na-scha-na. pa-ga-sta-skrih-we-ris. kam-ba-ra-
wal-di-scha-na. ee-naid-nee-ku-mih-le-sti-ba.

6) Sweschadi wahrdi no teefas-grahmatahm.

Ap-pel-lee-reht. Ap-pel-lee-re-scha-na. Af-sef-se-ris. Ek-se-ku-
zi-o-ne. In-wen-ta-ri-ums. Kom-mis-sa-ris. Kom-mis-fi-o-ne.
In-tref-ses. Kon-kur-se. Kon-traktß. Kre-di-tors. Ma-ga-
sib-ne. Meh-kle-ris. Po-li-ze. Pro-zeff-se. Se-mi-na-ri-ums.
Taf-see-reht. Taf-see-re-scha-na. Te-sta-men-te. Ter-minß.
Zi-wil-Gu-ber-nee-ris. Kei-se-ris-ka Ma-je-ste-te.

7) Pagruhti wahrdi no swehteem raksteem.

Abi-me-leks. A-lek-san-dri-a. Ar-gi-la-us. A-na-ni-as. Bah-
bi-lo-ne. Je-ru-sa-le-me. Je-re-mi-as. Je-sa-i-as. Je-sra-e-li-
te-ris. Ka-i-was. Kap-pa-do-ki-a. Ki-li-ki-a. Ki-re-ni-us.
Ko-rin-tus. Kree-te-ris. Mel-ki-se-deks. Na-i-ne. Ne-bu-kad-
ne-zars. Pam-wi-li-a. Tes-sa-lo-ni-ke-ris. Ti-mo-te-us. Cal-
ma-naf-fars. Sa-ma-ri-a. Sa-ma-ri-te-ris. Si-me-onß. So-
ste-nes. We-likß. We-stus. Wes-pa-si-anß. Wa-ra-onß.
Wri-gi-a.

Deewß irr mans Tehwß un mans Kungß. Winsch irr
swehtß, gudrs un taisnß. Deewß lauj un gribb to, kas irr
labs un leeds to, kas irr launs. Ro Deewß gribb un weht,
tas wiß irr labs; bet fo winsch ne gribb, tas irr launs un
pohstß. Weens labs behrnß eet, kury tehws tam leef, un
ne darr to, fo tehws tam leeds. Rad draugs woi tehws
teu fauz, tad buhs teu sfreet. Rad teu irr karstß, tad ne
buhß teu dsert. Peens irr falds un balts, ka sneegß.
Mesch irr tumsch, laufs irr falsch, dahrs irr jauks, nams
irr filts, meegß irr gahrds, sneegß irr aufstß. Ums un
jehrs blauj, gohws un tefsch maun, sunß reij, sirgs sweeds,
wilks kauz, behrnß brehz. Taufß irr glaums, sweests irr
trefnß.

Mihli behrni, klausait saweem tehweem un sawahm
mahtehm. Puifchi, meitas, wihri, seewas! eita wiffi
Deewa zellös. Redseet, laudis! Deewa spehku un gudru
praktu, kas wiffas mallas gahda, un wiffas leetas usturr.
Puifis mahzahß lauka-darbus, meitas strahda mahju-darbu;
tomehr abbeem ja=eet skohla. Urrais apfohpj semni un
semne atdohd kuplus auglus. Bittes mekle saldu meddu pa
plawahm, fruhmeem un dahrseem. Swehri dsihwo meschös,
fimis juhra un uppßß, putni appafsch debbes, tahypi sem-
mes wirfu, lohpi stallös un laudis ehkas, nammös un pillis.

* * *

Af, faldaß, mihlais Jesu, nahz, Pee mannim firdi
dsihwoht fahz, Un puschto to ar taisnibu, Zaur tawa
wahrda gaischumu. Tu effi mans eefsch tizzibas, Sirds
teuim drohschi padohdahß. Lai man taws wahrds irr muh-
scham swehtß, Lai no teu esnu isredsehtß. Tad es eefsch
teuim preezaschohs, Wehl paschös manmös pastarös Ar
engelischeem dseedadams: Deewß augstti teizans, flawejamß.

Skohlas behrna rihta-dseefma.

I. Ak! schelig's Deew's, taw's behrnin'sch nahf, Gribb mahzitees, fo wehl ne mahf, Ne prasdam's debbes leetinas, Mebs zittas labbas mahzibas. 2. Taw's gaischums lai eeksch mannim spihd, Taw's gars lai manna firdi miht; Tad augschu fwehta gudribâ, Kas tawu prahtu padarra. 3. Lai saprohtu, kahds zeenijams Tu Deew's, kahds lab's un ustizzams, Un ka zaur Jesus mahzibu Es tew, ka Tehwu pasihstu. 4. Dohd, ka pehz tawcem likfumeem Es klausu saweem wezzakeem, Ak! usturr man tohs schelligi, Un dahrgi winnus apfwehti. 5. Jr walbineekus paglabba, Lai walda labba laimiba, Un lai tew arri noflawe. Dohd meeru muhsu semmitè. 6. Man arri glahb schi deenina, No nebehdivas niknuma, Ne lauj man kahda wainâ kluht, Dohd labbam, paklausigam buht. 7. Lai wiffi lahbi lautini No tewim irraid fwehtiti; Par launeem arr apschelojees, Un tohs us labbu zellu greef. 8. Ko luhdsch's, to tu paklaufi, Man wiffa labba stiprini, Un lai scho deenu pabeidsu Tew flawedams ar lihgsnibu.

Skohlas behrna wakkara-dseefma.

I. Par wiffahm tawahm fwehtibahm, Wissaugstais Deew's! tew pateizam. Mehs nezeenigi effam Schihs mihlibas. Mehs teifchanas Tew lihgsni par to nessam. 2. Tu leelas leetas darriji Tu fargais manni schelligi, Ka breefmas neredsetu. Neapnizzis Tu gahdajis, Man darriht taisnu, fwehtu. 3. Taw's likfums, tawa mahziba Jr schodeen manni gaismoja, Tu stahweji man klahstu! Tu wairo man To sapraschan, Tew dohmu fird un prahtu. 4. Lai arri schinni naksnina Man tawa rohka pasarga, Ak! peedohd mannus grehkus. Ja nahwe klahst, Dohd meera praht' Un mantohst debbes-preekus.

Tee feschi mahzibas-gabbali.

I. Tee fwehti desmits Deewa baufli.

Tas pirmais: Es esmu tas Kungs, taw's Deew's, tew ne buhs zittus Deewus turreht preeksch mannim.
Tas ohtrais: Tew ne buhs Deewa, tawa Kunga wahrdu neleetigi walkaht.
Tas treschais: Tew buhs to fwehtu deenu fwehtihst.
Tas zettortais: Tew buhs tawu tehru un tawu mah'ti zeenahst un gohdâ turreht, ka tew labbi klahjahs un tu ilgi dsihwo wirs semmes.
Tas peektais: Tew ne buhs nokaut.
Tas festais: Tew ne buhs laulibu pahrkahpt.
Tas septitais: Tew ne buhs sagt.
Tas astotais: Tew ne buhs nepateesu leezibu doht prett tawu turwaku.
Tas dewitais: Tew ne buhs eekahroht tawa turwaka nammu.
Tas desmitais: Tew ne buhs eekahroht tawa turwaka seewu, kalpu, kalponi, lohpu, jeb wiffu, kas tam peederr.

Ko fakka Deew's no wiff'eem scheem baufleem?

Wunsch fakka ta: Es tas Kungs, taw's Deew's, esmu weens stipris un dusmigs Deew's, kas par teem, kas man eenihd, tohs tehru grehkus peemekle pee teem behrneem lihds treschu un zettortu augumu. Bet teem, kas manni mihlo un mannus bauflus turr, darru es labbu lihds tuhstoscham augumam.

Ko tu mahzees no teem desmits Deewa baufleem?

Es mahzohs no teem, mannus grehkus atsiht, un ka es schohs desmits Deewa bauflus ne spehju turreht, ka Deew's man pawehlejis irr.

II. Ta swehta Tizziba.

Es tizzu eeksch Deewu to Zehwu, wissuwalditaju radditaju Debbes un Semnes.

Es tizzu eeksch Jesu Kristu, wima weenigu dehlu, mannu Kungu, kas eenemts irr no swehta Garra, peedsimnis no tahs jumprawas Marias, zeetis appaksch Panzius Pilatus, frustâ fists, nomirris, semmê kahpis eeksch elles, treschâ deenâ atfal augscham zehlees no mirroneem, usbrauzis debbesis, sehdees pee labbas rohkas Deewa ta wissuwalditaja Zehwa, no kurrenes winsch atees, teescht tohs dsihwus un mirruschus.

Es tizzu eeksch swehtu Garru, weenu swehtu kristitu draudsi, weenu beedribu to swehtu, peedohschanu to grehku, augschamzelschenu tahs meefas un muhschigu dsihwoschamu. Amen.

Ko tu mahzees no tahs swehtas tizzibas?

Es mahzohs no tahs, ka Deews Zehws manni raddiis, un Jesus Kristus irr manni atpestiis, un ka manni grehki zaur to ween peedohti tohy, un tas swehtais Gars irr mans Swehtu-darritais un eepreezinatais.

III. Ta swehta Luhgshana.

Muhsu Zehws debbesis, swehtihis lai tohy taws wahrds, lai nahk tawa walstiba, taws prahis lai noteek, ka debbesis, ta arridsan wirs semmes, muhsu deenischku maifi dohd mums schodeen, peedohd muhsu [grehku-] parrabus, ka mehs peedohdam saweem parradneekem, un ne eewedd muhs eeksch Fahrinaschamu, bet atpesti muhs no launa. Jo tew peeder ta walstiba, un tas spehks un tas gohds, muhschigi muhscham, Amen.

Ko tu mahzees no swehtas luhgshanas?

Es mahzohs no tahs, Deewu teescham peesaukt par garrigahm un laizigahm leetahm, ka winsch muhs gribbetu ar sawu swehtu garru waldbiht un glabbah, muhsu grehkus peedoht, par fahrdinaschamu pasargah un no wissa launa pestiht.

IV. No swehtas Kristibas.

Muhsu Kungs Jesus Kristus fazzija us saweem mahzeekleem: Gita zaur wissu pasauli, darrait par mahzeekleem wissus laudis, kristidami tohs us ta wahrda Deewa, ta Zehwa, Dehla, un swehta garra. Kas tizz un tohy kristihis, tas taps swehtis, bet kas ne tizz, taps pasuddinahis.

Ko tu mahzees no swehtas Kristibas?

Es mahzohs no tahs, ka Deews man gribb scheligs buht, un tik teescham, ka es kristihis esnu, tik teescham gribb winsch mannim mannus grehkus peedoht, un manni par sawu behrnu tahs muhschigas dsihwoschanas usnem, taifnu un swehtu darriht.

V. No debbesu-walstibas atflehgahm jeb no grehku-peedohschanas.

Jesus fazzija us saweem mahzeekleem: Meers lai irr ar juns! Ka manni tas zehws suhtihis irr, ta suhtu es juhs. Un to fazzijis, puhte winsch us teem, un fazzija: Memmeet to swehtu garru. Kam juhs grehkus peedohseet, teem tee peedohti, un kam juhs tohs paturrefect, teem irr tee paturetti.

Ko tu mahzees no grehku-peedohschanas?

Es mahzohs no tahs, ka Kristus irr teem basuzas tehweem tahdu spehku un warru dewis, teem nabbageem tizzigeem grehzineekem grehkus peedoht, un teem netizzigeem ne peedoht. Un ko tee peedohd Jesus wahrda, to peedohd arridsan Deews debbesis.

VI. No swehta wakkar=ehdeena.

Muhsu Kungs Jesus Kristus, tanni nakti, kad winsch nodochts tappe, nehme to maissi, pateize un pahrlause to, un dewe to saweem mahzefteem un fazzija: Nemeet un ehdeet, tas irr manna meesa, kas par juns tohp dohta; to darrait mannis peeminedami.

Lalibds nehme tas to bifferi pehz ta wakkar=ehdeena, pateize un dewe teem to un fazzija: Nemeet un dserreet wiffi no ta; schis irr tas bifferis tabs jaunus derribas eefsch mannahm affinin, kas par juns un par daubseem isleetas tohp par peedohschanu to grehku. To darrait, zeekfahrt juhs to dserreat, mannis peeminedami.

No mahzees tu no swehta wakkar=ehdeena?

Es mahzohs no ta, ka mans Kungs Jesus Kristus sawu dahrgu meesu un affini man par labbu eestahdijis irr, un ka man stipri tizzeht buhs, ka Deews mannim un wisseem tizzeem tabs deewigas un debbesigas dahwanas tabs muhschigas dsihwofchanas dahwanagt un doht gribb, kas man par labbu nopelnitas irr zaur Jesu Kristu, mannu Kungu un Pestitaju.

Grehku subdsefchanas.

1) Us Deewu.

Swehtais un taisnais Deews! ar baillehm un behdahm nahku es taggad tew peeluhgt. Tew newa paslehyts, ka es wehl daschfahrt dohmäs, wahrdds un darbds, gan netihfchi, gan arridsan tihfchi prett tew apgrehkojees, few pascham faumu darrijis un sawu muhschigu laimi saudejis esmu. Par to manna firbds irr nostummuff. Us kurren buhs man greeftees? Kur meeru atrast? Es greeschohs pee tewi, mans schelotais. Es fittu pee sawahm kruhtim, luhgdams: Deews, effi man grehzineekam scheligis. Ak! tad peedohdi

man, mihlais Tehws! mannus noseegunus, ta ka es zaur Jesu to tizzu, eepreezini mannu behdigu dwehsele, un dohdi mannim jaunu spehku us labboschani un tew patihfamu dsihwofschanu. Es swehti apnemmohs, no grehkeem at-fahptees, un mannas fahribas uswarreht. Es dsihschohs, ka taws behrns un Jesus mahzeflis dsihwoht libds paschu mannu gallu. Etiprimi man us to manna wahjiba. Taws labbais gars lai wadda man us ihstu zellu. Amen.

2) Preefsch mahzitaja.

Zeenigs mihlais basnizas=kungs! es luhdsohs, ka juhs gribbat mannu grehku=subdsefchanu klausit un man grehku=peedohschanu sluddinagt.

Mihlais basnizas=kungs! es esmu Deewam sawus grehkus subdsejis, un subdsu juns tohs arridsan Deewa weeta, ka es nabbags zilweks Deewu mannu Kungu lohiti warren apfainajis esmu ar manneem leeleem grehkeem, mannu Deewu un Kungu no firbds dibbena ne peeluhdsis, Deewa wahrdu daschfahrt walti walfajis, basniza ne gahjis, Deewa swehtu wahrdu ne labpraht dsirdejis, mannu tehwu un mahiti, mannu fungu un gaspaschu, fainneeku un fainneezi ne klausijis, ar sawu tuwaku zilweku daschfahrt bahrees un rahjees, eefsch eenaidibas un dusmibas dsihwojis. Es esmu arridsan beskaunigs bijis eefsch wahrdeem un darbeem, eefsch leekas ehfchanas un dserfchanas dsihwojis, un ta prett wisseem Deewa baufleem grehkojis. Tas irr man lohiti schehl. Tapehz es luhdsohs no Deewa puffes, mihlais basnizas=kungs, ka juhs gribbat mannus grehkus zaur Kristu peedoht, un mannu bailligu firdi ar Deewa wahrdeem eepreezinaht. Es sohlu Deewam un juns, ka es ne gribbu wairs jo probiam tihfchi grehfoht. Amen.

Tahs jautaschanas un atbildeschanas,
kas teem jamahjabs, kas gribb zeenigi pee Deewa galbu eet.

1. Woi tizzi, ka grehzineeks essi?

Es tizzu to, es esinu grehzineeks.

2. Ka tu to sinni?

No teem desmits Deewa baufleem, tohs ne esinu turrejis.

3. Woi tew tawi grehki arridsan shehl?

Man irr gan shehl, ka es prett Deewu grehkojis esinu.

4. Ko tu essi ar taweem grehkeem pelnijis?

Deewa dusnibu un eenaidibu, laizigu nahwi un muhschigu pasuschanu.

5. Woi tizzi grehku=peedohschanu?

Es to tizzu no wiffas firbs.

6. Ka tohp tawi grehki peedohsi?

Zaur Jesu Kristu.

7. Kas irr Kristus?

Deewa dehls, patees Deews un zilweks.

8. Zik irr Deewi?

Weens weenigs Deews eeksch fawas buhschanas, bet trihs deewiskigas ihpaschibas, Deews Tehws, Dehls un swehts gars.

9. Kas irr Deews Tehws?

Deews Tehws irr muhsu radditais, kas irr raddijis debefi un semmi un wiffas leetas.

10. Kas irr Deewa dehls?

Deewa dehls irr muhsu pestitais, kas muhs no grehkeem pestijis irr.

11. Kas irr tas swehtais gars?

Swehtais gars irr muhsu swehtitais un eepreezinatais.

12. Woi tad trihs radditaji, pestitaji un swehtitaji?

Ne; bet weens weenigs Deews, tas irr radditais, pestitais, un swehtitais.

13. Kas irr tewi no grehkeem pestijis?

Deewa dehls Jesus Kristus, tas irr par manneem grehkeem ruhktu nahwi zeetis, un fawas dahrgas affinis islehjis pee krusa kohka.

14. Ko buhs zilwekam darrist, kad tam firbs no grehkeem grubta irr?

Tam buhs pee fawu basnizas=kingu eet, grehku=peedohschanu zaur Kristu luhgtees, un pee Deewa galbu eet.

15. Ka buhs tad teem dsihwoht, kas pee Deewa galbu eet?

Teem buhs dsihwoht eeksch Deewa=bihjaschanas un Deewa=peeluhgschanas un eeksch ehfchanas un dserfchanas gahdigi turretees.

16. Woi tu arridsan gribbi pee Deewa galbu eet?

Es gribbu labprahst eet.

17. Kas speesch tewi tur klast?

Manni grehki un Deewa pawehleschana.

18. Ko ehdi un dserru tu pee Deewa galba?

Es ehmu un dserru tur to pateesu meesu un affini Jesus Kristus, par eestiprinaschanu mannas wahjas tizzibas, un par peedohschanu mannu grehku.

19. Kurri zilweki eet zeenigi pee Deewa galbu?

Tee, kam tizziba irr us Kristu Jesu, un kas tizz, ka winsch par teem fawas dahrgas affinis islehjis, nomirris un augscham zehlees irr.

20. Kurri zilweki eet nezeenigi pee Deewa galbu?

Tee, kas us Kristu Jesu ne tizz un paleek eeksch faweenrupjeem grehkeem.

21. Rà buhs zilwekam turretees, kad tas pee Deewa galba bijis irr?

Tam buhs gohdigi un gahdigi turretees, un eefsch Deewa-bihjaschanas dsihwoht, un allaschin Deewu peeluhgt un peesaukt, un farwu firdi un dwehfeli tihfschi ar grehkeem ne apgahnih.

22. Rà buhs zilwekam Deewu peeluhgt, kad tas pee Deewa galdu gribb eet?

Uf! wissu waldegais Deews un debbesu Tehws, es luhdsjohs tewi, tu gribbetu man tarwu swehtu garru doht, ka es eefsch gohdigas un labbas swehtigas dsihwoschanas fcho dahrgu meesu un affini tawa mihla dehla, manna Kunga un pestitaja Jesus Kristus, zeenigi warru ehst un dsert, ka manna tizziba warr eestiprinata tapt, un ka es eefsch mihlestibas un zerribas un ihstenas tizzibas pecaugt un lihds gallam stipri pastahweht warru, tew par gohdu un flawu, un pateesu paklausichanu: Zaur to paschu tarwu mihlu dehlu, mannu Kungu Jesu Kristu. Amen.

23. Rà buhs zilwekam pehz ta, kad tas pee Deewa galba bijis, Deewam pateikt?

Uf! Kungs Jesus Kristus! es pateizu tew, ka tu manni zaur tarwu ruhktu nahwi un mohkahn no leelahm behdahm un Deewa dusnibas pestitais effi, ka es tarwu swehtu mohzibu allaschin warru peeminneht un ar taks eelihgsinotees; dohd man tarwu swehtu garru, ka es tarwu dahrgu meesu un affini ta warru walfoht, (ehst un dsert) ka es allaschin tarwu leelu mihlestibu eefsch mannim augligi apdohmaht, un pehz tarwu prahktu darriht warru, kas tu dsihwo un walddi ar Deewa ta Tehwa un ta swehta garra eefsch weenas deewigas buhschanas muhschigi muhscham, Amen.

Rihhta luhgschanas.

Rihtos zeldamees, mett frustu femis preefscha un falki: Nu palihdsi man Deews Tehws, Dehls, un swehtais gars. Amen.

Es pateizu tew, mans mihlais Deews un scheligais Tehws, zaur Jesu Kristu, tarwu mihlu Dehlu, mannu Kungu, ka tu manni schi isgahjuschâ nakti no wissadas nelaimes un breesnibas tik scheliggi effi paglabbais un pasargais. Es luhdsu tew, tu gribbetu man peedoht wissus mannis grehtus, fur es nepareisi darrijis, un manni schodeen arridsan pasargahkt par grehkeem un wissu launu, ka tew wiss mans darbs un manna dsihwoschana patihf. Es tew pawehktu mannu meesu un dwehfeli, mannis kungus un wirsneekus, mannis mahzitajus, mannis raddus un draugus, wissus kristigus laudis un wissas leetas eefsch tarwu rohku. Taws spehzigis paligs lai stahw man flahkt, ka ne kahda nelaima manni ne uswarr. Amen. Mufsu Tehws debbesis x.

Nu palihdsi man, Deews mihlais Tehws, kas man schi nakti pasargais. Tew schinni rihhta stundina no firds es falku pateizib'. Uf, Jesu Krist! tu Deewa dehls, mans dahrgais Kungs un pestitais, taws wahrds un tawa preefschfihme lai paleek mannim peeminna. Mans augstais labbums, swehtais Gars! nahz walddi schodeen mannu prahkt, lai pasargohs no laun' un faun', us Deewa zelleem waddi manni. Amen.

Es esmu falddi duffejis, Wissaugstais! Tu man paglabbis Un allaschin wehl manni kohp' Gohds tewim par to fazzihks tohp. Es luhdsjohs, glahb jo prohjam man, Ur tarwu

tehwa=fargaschan'. Rai dsihwoju tew ween par gohd', Pee manneem darbeem sekmes dohd', Zaur tarwu garru waddi mann, Us labbu skaidru dsihwoschan', Ka wiss mans prahts tew padohdabs Libds kamehr nahwe peesteidsabs. Amen.

Ik, Kungs! us tarwu wahr' es atkal dsihwoht fahzis
Un preezigs peezehlees pee saweem darbeem nahzis;
Ar tewim eesahku, ar tewim gribbu beigt,
Kad buhschu nostrahdajs, tad atkal tewi teikt.
Dsihws buhdams esinu taws, taws buhschu, kaut ir mirris,
Kad no schihs pasauls tu manni buhfi schfihris,
Tad augsta laimiba man pee tew apfwehtihis
Tur wimmâ pasaulé, fo tu man sohlijis. Amen.

Nemm, af Deews! eefsch tarwahm rohfahm pee schihs deenas plaukschanas mannas leetas, meef' un dwehsel'. Ra tew biju pawehlehts isgahjuschâ nakfninâ, glahb man arr scht deenina. Swehti mannu strahdaschanu, leez to luhdsams, labbi schfirtees. Es ne gribbu tewi mahzigt; tomehr ja tas irr taws prahts, ka man buhs scho jaunu deenu spirgtâ spehkâ pawaddiht, tad no man ne atfahpees, tu mans tehws un schehlotais, leez man tew pa prahtam dsihwoht, tad ir mirris pee tew buhschu. Amen.

Ik Deews, mans Tehws! es luhdschs tew, eefsch mannahm behdahm palihds mann, tew dohmu meef' un dwehseli. Ik! nahz tu man par paligu, un manni glahb un apfarga ir paschâ nahwes stundina.

Ik, Jesu Krist! tu Deewa jehrs, pee krusa nomohzihis, lai tawa ruhka zeeschana us taisnibu man mohdina. Ka es zaur tarwu gruhru nahw' wehl swehtigs tohyu muhschiba.

Ik, swehtais gars! mans preeks un spehks, kad nahwes behdas useet man, tad gribbi tu man stabweht flah, man firdi bailés drohschinah un beidscht dwehsel' eewaddiht eefsch wimmu debbes=lihgsnibu. Amen.

Ik Jesu, mihtais pestitais, kaut es jel allasch apdohmajs To preeku fo Deews labbeem dohd, Taks mohkas kas tur laumus schd', Un tarwu krus' un pestischan' Un mannu stundin' arridsan. Dohd man, af Jesu! tahdu praht Schahs tschetras leetas apdohmah. Tad es no grehkeem fargaschohs; Ne tapschu muhscham firdehtids. Ik palihds man, Kungs Jesu Krist, Pee tewim muhscham preeka mist. Amen.

Nahz, mihtais Jesu! nahz, us tew mehs drohschi gaidam Kas mehs wehl daschubahn scheit appaksch krusa waidam. Tur wiffas gruhribas Ar preeku nobeidsabs. Nahz, mihtais Jesu! nahz, us tew mehs drohschi gaidam. Amen.

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu taks pasauls grehkus neffi, apscheloojes par mums!

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu taks pasauls grehkus neffi, apscheloojes par mums!

Ik, Kristus, tu Deewa jehrs, kas tu taks pasauls grehkus neffi, dohd mums tarwu meeru. Amen.

A p f w e h t i f c h a n a.

Mans Deews un Tehws, af! swehti man, Tu Jesu, dohd man arridsan, Ka dsennohs ween us labbu. Deews swehtais gars, ar gaischumu Jel pildi mannu firfninu, Un waldi mannu dabbu. To gribbi, Deews! man dahwinah, Un lai taws meers man dsihwo flah. Amen.

Luhgschanas preefsch ehshanas.

Wissu azzis gaida us tewi, Kungs! tu teem barribu dohdi sawa laika; tu atwerri tawas deewigas rohkas un pee-ehdeni wissus, kas dsihwo.

Kungs Deews, mihlais tehws, swehti muhs un tahs dahwanas, fo mehs no tawas mihlestibas dastujam, zaur Jesu Kristu, muhsu Kungu, Amen.

Ro mums tawa baggata rohka dewusi irr, to swehti, af Deews! zaur tawu shehlastibu. Amen.

Swehti, Deews, to maifiti, Ro tu dewis shehligi; Lai es jel ar fahribu Ehdoh, dserroht, atspingstu, Un no firds tew pateizu. Amen.

Luhgschanas pehz ehshanas.

Mehs pateizam tew, Kungs Deews, shehligs Tehws, zaur Jesu Kristu, muhsu Kungu, par wissahm tawahm labdarrishanahm. Mehhs tawu gohdibu flawesim, kamehr dsihwi buhsim.

Deews lai irr flawehts no fchi laika muhschigods laikods. Amen.

Tew, shehligs tehws, mehs flawejam Par tawahm mihlahm dahwanahm. Mehhs luhdsam, dohd jo prohjam arr, Ra wissi laudis pahrtift warr.

Tew, Deews! mehs neffam teifshanu No firds par wissu labbu. Fkweens lai tawu swehtibu, Un sawu maifi dabbu. Amen.

Waffara luhgschanas.

Waffarods, gulleht eedahms, mett frustu sewis preefscha un falki:

Stu palihds mannim, Deews Tehws, Dehls un swehtais garb. Amen.

Es pateizu tewim, mans mihlais Deews un shehligais Tehws, zaur Jesu Kristu, tawu mihlu dehlu, mannu Kungu, ka tu manni schinni isgahjuschâ deenâ no wissas nelaimibas un breefnibas tik shehligi effi pasargais un paglabbais. Es luhdu tew, tu griibetu man pcedoh wissus mannus grehkus, fur es nepareisi darrijis, un man arri schinni nakti pasargah par grehfeem un wissu laumu, ka tew wissa manna dsihwofchana patihf. Es tew pawehlu mannu meesu un dwehfeli, mannus fungus un wirsneckus, mannus mahzitajus un mannus draugus un raddus un wissus fristigus laudis, lihds ar wissahm leetahm eefsch tawu rohku. Pasargi tu man un winnus, ka nekahda nelaimu muhs ne uswarr. Amen. Muhsu tehws debbesis ic.

Al, Kungs, mans fargb, stahw tu man flahf, kab gullefchu jau aismidstis. Ja kahda nelaim' usbrukt griib un nesinnoh man wirsu frist, tad nahz tu man par paglabbschan' un mohdini no meega man. Ja paschai nahwei arridsan buhs schinni nakti nomahft man, tad dohd man weeglu noschfirschan' un usnemim mannu dwehfeli pehz wissahm semmes gruhribahm tur, tawâ debbes walstiba. Amen.

Es apgulshohs, wissaugstais Deews! Bet tu no mannim ne schfirsees. Al, paleez man par paligu, Ra man ne kas ne maitatu.

Tew, shehligs Tehws, es palaujohs, Ar sawahm leetahm nodohmohs. Ja nahf kahds grehks, dohd pamohstees, No wissahm behdahm isglahbtees.

Ne kahdods waidds pamett man. Leez atrast tawu pestifchan', Dohd fcho nakf jauki pahrgulleht, Tew ristâ griibu noslaweht. Amen.

Deew's, mihlais Tehw's, apfwehti man, Tu wiffu augstais radditais!

Kungs Jesu Krist! apfwehti man, Tu muhsu dahrgais pestitais!

Deew's, fwehtais gars, apfwehti man, Tu muhsu fwehtu-darritais!

At! tu wiffwehta deewiba, Lai winnâ debbes gaischumâ Es tarwu augstu gohdibu So skaidraf' weenreis atsihtu. Amen.

Kungs, leez man gahrđi aismigtees, un par ne neetu ne bihtees. Kad rihtâ laiks buhs peezeltees, tad lai es wessels pamohstohs, ka tewi fwehti peeluhdsis tohs darbus atkal warru fahft, fo tu man effi nospreedis. Ne smahde, Deew's! mans schehligs Tehw's, scho mannu gauschu luhgschan'. Kad gulleht eemu, Jesu Krist! taw's wahrds man eedohd meeru. Ar tarweem preekeem, Deewa gars! man nahwes stundâ drohschini, leez manni weegli nomirt. Amen.

Deew's! palihds' mums scho deenu beigt, Par wiffu labbu tewi teift, Geksch muhsu firds, Kungs Jesu Krist! Leez tarwu saldu meeru mist, Kas wajag', dohd, at Deew's un Tehw's! Pee meefas un pee dwehfeles. Amen.

At! Jesu, wiffuwalditais, Taw's tehws tew augsti sehđinais, Lai allasch pee tew peederram, Tew dsihwojam, tew nomirstam. Amen.

Nu pateizeet wiffi Deewam, kas leelas leetas darra wiffas mallas, kas muhs no mahtes meefahm dsihwns us-turr, un darra mums wiffu labbu. Winsch gribbetu mums eedohht preezigu firdi, un muhsu laikds allaschin meeru dahwinahht mums saweem laudim. Lai winna schelastiba pee mums paleek un muhs paglabba kamehr mehs dsihwojam.

Mihlais Deew's un Kungs! pamohđini muhs, ka mehs gattawi effam, kad taw's mihlais dehs nahf, ka mehs to ar preeku sanemmam. Lai tew ar skaidru firdi paklaufam zaur to paschu tarwu mihlu dehu, muhsu Kungu Jesu Kristu. Amen.

Swehtifchana.

Deew's Kungs! fwehti muhs un pasargi muhs, Deew's Kungs! appaisno tarwu waigu pah'r mums un effi mums schehligs! Deew's Kungs! pazell' tarwu fwehtu waigu us mums, un dohd mums tarwu meeru, Amen.

Skohlas-behrnu luhgschanas.

Skohlu fahfoht.

Mihlais Deew's un Tehw's! mehs pateizam tew, ka tu par to gahda, ka mehs prahtu zillahht un fo labbu mahzitees warram. Schê effam mehs skohlá sapulzeti. Dohd, ka mehs taggad wiffas sweschas dohinas atmettam, to usman-nigi klausam un labbi saprohtam, kas mums taggad taps stahsihts un eerahđihts, un prett muhsu skohlmeisteru gohdigi, rahmi un paklaufigi turramees. Amen.

Skohlu beidsoht.

Paldeew's tew, mihlais Tehw's! par wiffu labbu, fo mehs taggad effam mahzjuschees. Palihds mums to labbi paturreht un pareisi walkahht, ka mehs prahtigi, gohdigi, un pasaulei derrigi zihweki tohpam, tew par gohdu, muhsu wezzakeem par preeku, un mums un zitteem par laimi. Amen.

Bihbeles mahzibas.

Klausees, mans behrns! tawa tehwa pamahzischamu un ne pamett tarwas mahtes bauslibu.

Kas farwu tehwu zeenâ un gohdâ turr, tas ilgi dsihwohs, un kas tam Kungam klausu, tas eepreezehs farwu mahri.

Mihlais behrns, glabba tarwu tehwu, kad tas wezs paleek, un ne apbehdini to, kamehr tas dsihwo.

Weens gudrs dehs irr sawa tehwa preeks, bet weens negudrs dehs irr sawas mahtes noskumschana.

No wiffas firds turri tarwu tehwu gohdâ un neaismirski tarwas mahtes fahpes.

Preeksch firmas galwas buhs tew uszeltees, un wezzu waigu gohdaht.

Peeminni tarwu radditaju tawâ jaunibâ, pirms launas deenas nahf un tee gaddi atect, no kurreem tu fazzist: tee man ne patihft.

Las weenreis weens.

I reis	0 irr	—	0
I reis	I irr	—	I
I reis	2 irr	—	2
un tà jo prohjam.			

2 reis	2 irr	—	4
2 reis	3 irr	—	6
2 reis	4 irr	—	8
2 reis	5 irr	—	10
2 reis	6 irr	—	12
2 reis	7 irr	—	14
2 reis	8 irr	—	16
2 reis	9 irr	—	18
2 reis	10 irr	—	20

3 reis	3 irr	—	9
3 reis	4 irr	—	12
3 reis	5 irr	—	15
3 reis	6 irr	—	18
3 reis	7 irr	—	21
3 reis	8 irr	—	24
3 reis	9 irr	—	27
3 reis	10 irr	—	30

4 reis	4 irr	—	16
4 reis	5 irr	—	20
4 reis	6 irr	—	24
4 reis	7 irr	—	28
4 reis	8 irr	—	32
4 reis	9 irr	—	36
4 reis	10 irr	—	40

5 reis	5 irr	—	25
5 reis	6 irr	—	30
5 reis	7 irr	—	35
5 reis	8 irr	—	40
5 reis	9 irr	—	45
5 reis	10 irr	—	50

6 reis	6 irr	—	36
6 reis	7 irr	—	42
6 reis	8 irr	—	48
6 reis	9 irr	—	54
6 reis	10 irr	—	60

7 reis	7 irr	—	49
7 reis	8 irr	—	56
7 reis	9 irr	—	63
7 reis	10 irr	—	70

8 reis	8 irr	—	64
8 reis	9 irr	—	72
8 reis	10 irr	—	80

9 reis	9 irr	—	81
9 reis	10 irr	—	90

10 reis	10 irr	—	100
10 reis	100 irr	—	1000

Rad behrni wiffus bohftabus pafihft,
buhš ffohlmeifteram praßihft, un behrnam atbilbeht.

- | | |
|---|---|
| <p>1) Kas tas irr: laßihft?</p> <p>2) Kas pee laßifchanaš pa-
preeksch jaßaproht?</p> <p>3) Kas tas irr: bohftabeerecht?</p> <p>4) Kas irr pußwahrds?</p> <p>5) Kà pußwahrdu wehl fauz?</p> <p>6) Kas rohnahš katra silbà?</p> <p>7) Kur tas fbandineekš stahw?</p> <p>8) Woi warr weenà silbà wai-
rak, ne kà weenš patš fbandi-
neekš, jeb jummiš buht?</p> <p>9) Zik tad irr silbaš katra
wahrda?</p> <p>10) Pehz ka tad tew wißwairak
jaßattahš?</p> <p>11) Kà nebuhs tew laßihft?</p> <p>12) Zik irr laßifchanaš-fihmites?</p> <p>13) Zsteiz tahš:</p> | <p>Zsteikt, kas jebkur rakfihtš woi
druckahš stahw.</p> <p>Bohftabeerecht.</p> <p>Tohs wahrduš pareiſi dalliht un
pa pußwahrdeem ißfaukt.</p> <p>Weffela wahrda dakka.</p> <p>Silbu.</p> <p>Weenš fbandineekš woi jummiš
ar weenu jeb wairak neßkan-
neem.</p> <p>Brihſcham gallà, brihſcham widdü.</p> <p>Newarr wiß.</p> <p>Zik fbandineeku woi jummu tur
eckſchà.</p> <p>Pehz fbandineekeem, jo tee to
wahrdu walda.</p> <p>Ne no galwas, bet pehz paſih-
ſchanaš ween.</p> <p>Uſtonaš.</p> <p>Tippele, jeb punktumš.</p> <p>Komma.</p> <p>Kolonè.</p> <p>Puſſkolonš.</p> <p>Zautafchanaš = fihme.</p> <p>Zßaufſchanaš = fihme.</p> <p>Geſlehgschanaš = fihme.</p> <p>Runnnaš = fihme.</p> |
|---|---|

Œfohlmeiſteram buhš
behrneem iſteikt, fo katra
ſihmite noſihme un kur
ta leekama.



I Tschetwert's irr 8 Tschetwert's jeb 3 puhri.
I Tschetwert's irr 8 garnitschi.
I Garnizis irr pufstreschu stohpu.
I kreemu Pohds (Pud) irr 2 pohdi jeb 40 mahrzini.
I Pohds irr 20 mahrzini.
I Mahrzinsch irr 32 lohti.
I enkurs welf 30 stohpus.
I affe irr 6 pehdas.
I pehda irr 12 zelli, (woi zolli, jeb tulli).
I Urfchine irr 16 werschofk.
_____ tif garsch irr zollis.
_____ tif garsch irr werschofk.
I Rubsu laste welf 45 puhrus.
I Meeschu laste welf 48 puhrus.
I Nusu laste welf 60 puhrus.
Us puhru eet feschi feeki un 10 dwahlefschi.

Der Druck dieser Schrift ist unter den gesetzlichen Bedingungen
gestattet.

Dorpat,
den 1ten April 1827.

Rath Theod. Friedr. Freitag,
Censor.
(L. S.)